

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 10. svibnja 2010.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orié, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Odluka od: 10. svibnja 2010.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ČERMAKOVE I MARKAČEVE OBRANE ZA
ODOBRENJE RADI ULAGANJA ŽALBE NA ODLUKU RASPRAVNOG
VIJEĆA OD 21. TRAVNJA 2010. ZA NOVO IZVOĐENJE DOKAZA OPTUŽBE**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

I. DOSADAŠNJI TIJEK POSTUPKA

1. Dana 21. travnja 2010., Vijeće je donijelo povjerljivu odluku kojom odobrava zahtjev tužiteljstva da ponovno otvori dokazni postupak radi izvođenja novih dokaza (dalje u tekstu: Odluka).¹ Vijeće je 22. travnja 2010. na javnoj raspravi najavilo ponovno otvaranje dokaznog postupka i stranke u postupku su iznijele preliminarne argumente u vezi s tim pitanjem.² Čermakova obrana je 26. travnja 2010. dostavila zahtjev za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku (dalje u tekstu: Čermakov zahtjev).³ Markačeva obrana je 28. travnja 2010. također zatražila odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku (dalje u tekstu: Markačev zahtjev).⁴ Istoga dana, Vijeće je odlučilo da 4. svibnja 2010. bude krajnji datum za dostavljanje odgovora na oba zahtjeva i o toj odluci obavijestilo stranke u postupku neslužbenim putem.⁵ U odgovoru koji je dostavila 29. travnja 2010., Gotovinina obrana se ne protivi zahtjevima, ali protivi se odgodi postupka.⁶ Tužiteljstvo je dostavilo odgovor 4. svibnja 2010. i u njemu od Vijeća zatražilo da odbije zahtjeve za odobrenje radi ulaganja žalbe i, za slučaj da zahtjevi ipak budu odobreni, izrazilo svoje protivljenje odgodi postupka do rješenja po žalbi.⁷ Vijeće je 6. svibnja 2010. odbilo zahtjev za odobrenje radi podnošenja replike na odgovor tužiteljstva, koji mu je Čermakova obrana podnijela neslužbenim putem, i neslužbenim putem obavijestilo stranke u postupku o toj odluci.

¹ Odluka po zahtjevu tužiteljstva za novo izvođenje dokaza optužbe, 21. april 2010.

² T. 28632, 28641-28647.

³ Zahtjev Ivana Čermaka za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku po zahtjevu tužiteljstva za novo izvođenje dokaza optužbe, 26. travnja 2010. (i *Corrigendum* Zahtjeva Ivana Čermaka za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku po zahtjevu tužiteljstva za novo izvođenje dokaza optužbe, 27. travnja 2010.), par. 2, 14.

⁴ Zahtjev optuženog Mladena Markača za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku Raspravnog vijeća od 21. travnja 2010. po zahtjevu tužiteljstva za novo izvođenje dokaza optužbe, 28. travnja 2010., par. 10.

⁵ Poništavajući time prethodnu odluku, prema kojoj je odgovor trebalo dostaviti do 3. svibnja 2010. godine, koja je strankama u postupku priopćena neslužbenim putem 28. travnja 2010., prije podnošenja Markačevog zahtjeva.

⁶ Odgovor Ante Gotovine na zahtjeve Ivana Čermaka i Mladena Markača za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku po zahtjevu tužiteljstva za novo izvođenje dokaza optužbe, 29. travnja 2010., par. 2-4.

⁷ Odgovor tužiteljstva na zahtjeve obrane za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku po zahtjevu tužiteljstva za novo izvođenje dokaza optužbe, 4. svibnja 2010. (dalje u tekstu: Odgovor tužiteljstva), par. 1, 12-15.

PRIMJENJIVO PRAVO

2. Pravilo 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) nalaže da moraju biti ispunjena dva kumulativna kriterija da bi raspravno vijeće moglo odobriti zahtjev za odobrenje radi ulaganja žalbe: 1) da se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri utjecalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, i 2) da bi, po mišljenju raspravnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak.

ARGUMENTI STRANAKA U POSTUPKU

3. U vezi s prvim kriterijem iz pravila 73(B) Pravilnika, i Čermakova obrana i Markačeva obrana tvrde da Odluka utječe na pravično i ekspeditivno vođenje postupka.⁸ Čermakova obrana napominje da pravni standard za odobravanje zahtjeva za novo izvođenje dokaza uključuje razmatranje pravičnosti postupanja prema optuženom.⁹ Čermakova obrana i Markačeva obrana tvrde da bi novo izvođenje dokaza optužbe utjecalo na prava optuženog, uključujući njegovo pravo da mu se sudi bez nepotrebnog odgađanja, da bude pravovremeno i detaljno obaviješten o optužbama protiv njega, da ima odgovarajuće vrijeme i uvjete za pripremu obrane, kao i da ispita svjedoke koji ga terete.¹⁰ Čermakova obrana i Markačeva obrana tvrde da bi im, zbog Odluke, trebalo dodatno vrijeme za istraživanje i odgovaranje na nove dokaze, kao i za moguće izvođenje njihovih vlastitih dokaza u vezi s tim pitanjem, što bi dovelo do značajnog odgađanja.¹¹ Čermakova obrana dalje tvrdi da se u Odluci potvrđuje da bi novo izvođenje dokaza moglo u znatnoj mjeri utjecati na ishod suđenja.¹²

4. Tužiteljstvo prihvaća da se Odluka tiče pitanja koje je u vezi s pravičnim vođenjem postupka, ali tvrdi da to pitanje ne utječe u znatnoj mjeri na ekspeditivno vođenje postupka.¹³ Tužiteljstvo tvrdi da Odluka neće dovesti do značajnog odgađanja suđenja;

⁸ Čermakov zahtjev, par. 2, 4-5; Markačev zahtjev, par. 2, 5-6.

⁹ Čermakov zahtjev, par. 5.

¹⁰ Čermakov zahtjev, par. 6-8, 10, 12; Markačev zahtjev, par. 2, 6.

¹¹ Čermakov zahtjev, par. 7-10; Markačev zahtjev, par. 6.

¹² Čermakov zahtjev, par. 7, 11; v. takođe Markačev zahtjev, par. 5, 7.

¹³ Odgovor tužiteljstva, par. 2-3.

navodeći, konkretno, da se novi dokazi odnose na ograničeno i zasebno činjenično pitanje i da je obrana već imala određeno vrijeme za pripremu u vezi s tim pitanjem, kao i da nije navela nijednog svjedoka koji je već svjedočio i koji bi mogao suvislo svjedočiti o tom pitanju.¹⁴

5. U vezi s drugim kriterijem iz pravila 73(B) Pravilnika, i Čermakova obrana i Markačeva obrana tvrde da bi promptno rješenje spornog pitanja od strane Žalbenog vijeća suštinski pospješilo postupak.¹⁵ Prema riječima Čermakove obrane, ako Žalbeno vijeće poništi Odluku, neće biti potrebna sredstva i vrijeme za izvođenje novih dokaza i bit će sigurnije da su stranke u postupku upoznate s optužbama, s dokazima i s pitanjima na koja trebaju odgovoriti.¹⁶ Markačeva obrana napominje da će, ako zahtjev za odobrenje ne bude odobren, tražiti da se postupak privremeno prekine kako bi istražila dokaze, što će, prema riječima Markačeve obrane, također značiti dodatno odgađanje postupka.¹⁷

6. Prema odgovoru tužiteljstva, s obzirom na ograničenost pitanja na koje se novi dokazi odnose i kasnu fazu suđenja, odluka Žalbenog vijeća ne bi suštinski pospješila postupak.¹⁸ Tužiteljstvo tvrdi da vrijeme i resursi potrebni za rješavanje po interlokutornoj žalbi u ovoj stvari približno odgovaraju onima koji su potrebni za izvođenje novih dokaza i eventualno izvođenje dokaza kojima će obrana odgovoriti na te dokaze.¹⁹

RASPRAVA

7. U vezi s prvim kriterijem iz pravila 73(B) Pravilnika, Vijeće je u Odluci napomenulo da bi novi dokazi mogli bitno utjecati na individualnu krivičnu odgovornost optuženih.²⁰ Vijeće naglašava da će se tek u pravosnažnoj presudi konačno utvrditi značaj tih dokaza, u kontekstu svih drugih dokaza. Međutim, Vijeće se, razmatrajući za potrebe pravila 73(B) Pravilnika mogući značaj novih dokaza, uvjerilo da se Odluka tiče pitanja koje bi u

¹⁴ Odgovor tužiteljstva, par. 2-9.

¹⁵ Čermakov zahtjev, par. 2, 4, 11, 13; Markačev zahtjev, par. 7.

¹⁶ Čermakov zahtjev, par. 13.

¹⁷ Markačev zahtjev, par. 8-9.

¹⁸ Odgovor tužiteljstva, par. 10.

¹⁹ Odgovor tužiteljstva, par. 10-11.

²⁰ Odluka, par. 12.

znatnoj mjeri utjecalo na ishod suđenja. Prema tome, zadovoljen je prvi kriterij iz pravila 73(B) Pravilnika.

8. U vezi s drugim kriterijem iz pravila 73(B) Pravilnika, Vijeće je pomno razmotrilo pitanje bi li intervencija Žalbenog vijeća, u ovoj fazi postupka, mogla suštinski pospješiti postupak, uzet u cjelini, uključujući moguću fazu rješavanja po žalbi na presudu. Vijeće je pritom također uzelo u obzir da nijedna stranka u postupku nije zatražila odgodu postupka kao pravno sredstvo.

9. Vijeće smatra da bi, u slučaju da odbije dati odobrenje radi ulaganja žalbe, a Žalbeno vijeće kasnije utvrdi da je Vijeće pogriješilo kada je odobrilo zahtjev za novo izvođenje dokaza, to imalo reperkusije na sve dijelove presude na koje su novi dokazi utjecali ili koji se temelje na novim dokazima. S obzirom na gore spomenuti mogući značaj novih dokaza, te reperkusije bi mogle u znatnoj mjeri utjecati na presudu i prouzročiti znatne komplikacije i odgađanja postupka u cjelini. Svako odgađanje koje bi rješavanje Žalbenog vijeća po ovom pitanju moglo prouzročiti u ovom trenutku je, naročito kada se ima u vidu da nijedna stranka nije tražila odgodu postupka. Iz tih razloga, Vijeće je uvjeren da bi promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak. Prema tome, zadovoljen je drugi kriterij iz pravila 73(B) Pravilnika.

IZREKA

10. Iz gore navedenih razloga, temeljem pravila 73(B) Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Čermakov zahtjev i Markačev zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 10. svibnja 2010.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]